

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2013

RUSSE

LANGUE VIVANTE 1

Série **L** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 4

Séries **ES-S** – Durée de l'épreuve : 3 heures – coefficient : 3

L'usage des calculatrices électroniques et du dictionnaire est interdit.

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

TEXTE

EXCURSION À LA MINE

Я только один раз в жизни был в шахте¹, то есть глубоко под землёй, в том месте, где добывают уголь². Шахты окружают мой родной город. Но в самом городе ни шахт, ни шахтёров¹ нет. Они присутствуют³ только в виде скульптур и барельефов, на которых – мужчины в касках атлетического вида. На касках у шахтёров всегда есть фонари⁴. Ещё шахтёрская¹ тема присутствует³ в городе в виде названий: проспект Шахтёров, Угольный² проезд...

Мне повезло – устроили экскурсию на шахту. Я не мог прийти в себя после этой экскурсии несколько дней. Не подумайте, я не увидел там ничего страшного, я увидел там совсем другое... то, чего не ожидал увидеть.

Сопровождал⁵ нас в шахту инженер этой шахты. Сначала мы надели на голову каску, правда, почему-то без фонаря⁴. Я так ждал этой каски с фонарём! Но лампы не было. Мы посмотрели в зеркало, пофотографировались и спустились под землю.

Мы спускались и спускались... Там было светло от электрического света, было много людей и не было сыро⁶ и холодно.

– Вот поэтому никто не хочет работать на поверхности⁷, – сказал инженер.

– Почему? – Я не понял.

Инженер посмотрел на меня, как бы изучая, не шучу ли я. Было видно, что он удивлён моим вопросом.

– Как почему? Там, наверху, зимой – минус тридцать, летом – плюс тридцать, ветер, дождь, день, ночь. А тут всегда плюс одиннадцать. Всегда хорошая погода.

Мы смотрели друг на друга и не верили друг другу. Не верили в серьёзность друг друга.

Инженер рассказывал про то, что раньше в шахтах работали лошади, и всё было по-другому... Мы шли, периодически встречали группы что-то делающих людей. Они здоровались, мы тоже. Потом дошли до места, где были рельсы. Мы сели в маленькие вагончики, такие маленькие, что, казалось, мы были в городском парке и можно было катать детей. Мы долго ехали. Наш инженер объяснял нам, как устроена шахта и как производится добыча угля². Я понял, что представлял то, как это делается, совсем по-другому.

– У нас здесь стоит английское оборудование⁸, – говорил инженер. – Хорошая техника. Наши комбайны⁹ задуманы неплохо, но только ломаются¹⁰ постоянно. Я-то поездил немало. Смотрел шахты в Бельгии. Но там мелочь, а не шахты. В Англии был, – продолжал он, – но там шахты – это уже музей. В Америке был. В Австралии вот недавно побывали. Там у них такое же, как у нас.

– Вы были в Австралии?! – восхитился я.

– Да, вот недавно вернулся, – ответил он.

Я был изумлён¹¹. Наш инженер говорил об этом, как будто он ездил куда-то в Тюмень¹². Спокойно-спокойно говорил. При этом в его интонации не было ничего особенного. Только спокойствие.

– Ну надо же! Ну и как там, в Австралии?

¹ шахта = *mine* ; шахтёр = *mineur*

² добывать (ipf.) уголь = *extraire du charbon* ; добыча угля = *extraction du charbon* ; угольный = *de charbon*

³ присутствовать (ipf) = *être présent, figurer*

⁴ фонарь = (ici) *lampe frontale*

⁵ сопровождать (ipf.) = *accompagner*

⁶ сыро = *humide*

⁷ поверхность (f.) = *surface*

⁸ оборудование = *équipement, matériel*

⁹ комбайн = *machine, engin*

¹⁰ ломаться (ipf.) = (ici) *tomber en panne*

¹¹ изумлённый = *stupéfait*

¹² Тюмень (f.) = *Tioumen, ville minière de Sibérie occidentale*

- 40 Он ответил не сразу. Он долго обдумывал...
– Как в Австралии? – переспросил он. – Да вот так же. – И он показал рукой вокруг себя и над собой.
- 45 Мне стало стыдно. Стыдно за свой вопрос, за то, как я фотографировался в шахтёрской¹ одежде, за то, как я подслушивал разговоры шахтёров, когда переодевался, за то, что вообще пошёл на экскурсию взглянуть, как живут и работают другие люди.

По Е. ГРИШКОВЦУ, *Реки*, 2007

Travail à faire par les candidats

*Présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Ne pas recopier les énoncés des questions.*

I. COMPRÉHENSION

A. *Attribuer la mention « Vrai » ou « Faux » à chacune des assertions suivantes sans les recopier. Justifier la réponse en citant un élément du texte.*

1. В городе, где живёт рассказчик, есть шахтёры*. *voir note 1
2. Рассказчик очень рад поехать на экскурсию.
3. В шахте светло, потому что у каждого шахтёра есть фонарь*. *voir note 4
4. По словам инженера, приятнее работать под землёй, чем на поверхности*. *voir note 7
5. Сегодня в шахте больше нет лошадей.
6. Русское оборудование* очень хорошее. *voir note 8
7. Австралийские шахты современнее, чем русские шахты.

B. *Répondre en russe à la question suivante en deux ou trois phrases complètes.*

Почему рассказчику кажется, что мир шахты давно ему знаком?

C. *Expliquer en russe la phrase suivante (lignes 8-9) : «... я увидел там совсем другое... то, чего не ожидал увидеть» en s'appuyant sur les exemples donnés par le narrateur (au moins quatre exemples).*

D. *Expliquer en français en quelques lignes le « sentiment de honte » éprouvé par le narrateur à l'issue de sa visite. (ligne 43)*

II. EXPRESSION

A. Traiter en russe deux sujets au choix parmi les trois proposés en 150 mots environ au total, avec un minimum de 50 mots par sujet.

1. Инженер рассказывает дома, как у него на шахте были туристы.
2. Вы показываете своим друзьям знакомое вам место (лицей, город...). Придумайте диалог.
3. Вы уже прошли стажировку на фирме или в другом месте. Расскажите.

B. Traiter en russe un sujet au choix parmi les deux proposés ci-dessous en 100 mots environ.

1. Сегодня турагенства предлагают туристические экскурсии, чтобы туристы посмотрели, «как люди живут». Что вы об этом думаете?
2. Была ли в вашей жизни ситуация, когда вы увидели, как рассказчик, «совсем другое... то, чего не ожидали увидеть»? Расскажите об этом.